

Jas

Chapter 3

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα
No muchos maestros os-hagáis hermanos de-mí sabiendo que mayor juicio
[G3361](#) [G4183](#) [G1320](#) [G1096](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3173](#) [G2917](#)

λημψόμεθα.
recibiremos
[G2983](#)

HERMANOS míos, no os hagáis muchos maestros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.

- 2 πολλὰ γὰρ πταίμεν ἅπαντες, εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος
mucho porque tropezamos todos si alguno en palabra no tropieza este
[G4183](#) [G1063](#) [G4417](#) [G0537](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3056](#) [G3756](#) [G4417](#) [G3778](#)

τέλειος ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
perfecto varón capaz de-refrenar también todo el cuerpo
[G5046](#) [G0435](#) [G1415](#) [G5468](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#)

Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, que también puede con freno gobernar todo el cuerpo.

- 3 εἰ δὲ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινούς, εἰς τὰ στόματα βάλλομεν, εἰς
si pero de-los caballos los frenos en las bocas ponemos para
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2462](#) [G3588](#) [G5469](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0906](#) [G1519](#)
- τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
el obedecer ellos a-nosotros también todo el cuerpo de-ellos dirigimos
[G3588](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3329](#)

He aquí nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan, y gobernamos todo su cuerpo.

- 4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικοῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν
he-aquí también los barcos tan-grandes siendo y por vientos fuertes
[G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5082](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0417](#) [G4642](#)
- ἐλαυνόμενα, μεταγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἢ ὁρμὴ τοῦ
siendo-impulsados son-dirigidos por muy-pequeño timón donde el impulso del
[G1643](#) [G3329](#) [G5259](#) [G1646](#) [G4079](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3730](#) [G3588](#)
- εὐθύνοντος βούλεται.
que-gobierna quiere
[G2116](#) [G1014](#)

Mirad también las naves: aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde quisiere el que las gobierna.

- 5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ.
así también la lengua pequeño miembro es y grandes-cosas se-jacta
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G3398](#) [G3196](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3166](#)
- ἰδοὺ, ἡλίκον πῦρ, ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει;
he-aquí cuán-grande fuego cuán-grande bosque enciende
[G3708](#) [G2245](#) [G4442](#) [G2245](#) [G5208](#) [G0381](#)

Así también, la lengua es un miembro pequeño, y se gloria de grandes cosas. He aquí, un pequeño fuego ¡cuán grande bosque enciende!

- 6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα καθίσταται
y la lengua fuego el mundo de-la injusticia la lengua se-constituye
[G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3588](#) [G1100](#) [G2525](#)
- ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ
entre los miembros de-nosotros la que-mancha todo el cuerpo y
[G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4695](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#)
- φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
que-inflama la rueda de-la existencia y siendo-inflamada por la gehena
[G5394](#) [G3588](#) [G5164](#) [G3588](#) [G1078](#) [G2532](#) [G5394](#) [G2529](#) [G3588](#) [G1067](#)

Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y es inflamada del infierno.

- 7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἐρπετῶν τε καὶ
toda porque naturaleza de-fieras y y de-aves de-reptiles y y
[G3956](#) [G1063](#) [G5449](#) [G2342](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4071](#) [G2062](#) [G5037](#) [G2532](#)
- ἐναλίων, δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ;
de-marinos es-domada y ha-sido-domada por-la naturaleza la humana
[G1724](#) [G1150](#) [G2532](#) [G1150](#) [G3588](#) [G5449](#) [G3588](#) [G0442](#)

Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma y es domada de la naturaleza humana:

- 8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων; ἀκατάστατον κακόν,
la pero lengua nadie domar puede de-hombres inquieto mal
[G3588](#) [G1161](#) [G1100](#) [G3762](#) [G1150](#) [G1410](#) [G0444](#) [G0182](#) [G2556](#)
- μεστή ἰοῦ θανατηφόρου.
llena de-veneno mortífero
[G3324](#) [G2447](#) [G2287](#)

Pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.

- 9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα
con ella bendecimos al Señor y Padre y con ella maldecimos
[G1722](#) [G0846](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2672](#)
- τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ' ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας.
a-los hombres los según semejanza de-Dios hechos
[G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3669](#) [G2316](#) [G1096](#)

Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecimos á los hombres, los cuales son hechos á la semejanza de Dios.

- 10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή,
de la misma boca sale bendición y maldición no conviene
[G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4750](#) [G1831](#) [G2129](#) [G2532](#) [G2671](#) [G3756](#) [G5534](#)
- ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
hermanos de-mí estas-cosas así suceder
[G0080](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3779](#) [G1096](#)

De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así hechas.

- 11 μήτι ἡ πηγή ἐκ τῆς αὐτῆς ὁπῆς, βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ
 acaso la fuente de la misma abertura brota lo dulce y lo
[G3385](#) [G3588](#) [G4077](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3692](#) [G1032](#) [G3588](#) [G1099](#) [G2532](#) [G3588](#)

πικρὸν?
 amargo
[G4089](#)

| ¿Echa alguna fuente por una misma abertura agua dulce y amarga?

- 12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ ἄμπελος σῦκα?
 acaso puede hermanos de-mí higuera aceitunas producir o vid higos
[G3361](#) [G1410](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4808](#) [G1636](#) [G4160](#) [G2228](#) [G0288](#) [G4810](#)

οὔτε ἄλυκόν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.
 tampoco salada dulce producir agua
[G3777](#) [G0252](#) [G1099](#) [G4160](#) [G5204](#)

| Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, ó la vid higos? Así ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce.

- 13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς
 Quién sabio y entendido entre vosotros muestre por la buena
[G5101](#) [G4680](#) [G2532](#) [G1990](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2570](#)

ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι σοφίας;
 conducta las obras de-él en mansedumbre de-sabiduría
[G0391](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4240](#) [G4678](#)

| ¿Quién es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversación sus obras en mansedumbre de sabiduría.

- 14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ
 si pero celo amargo tenéis y ambición-egoísta en el corazón
[G1487](#) [G1161](#) [G2205](#) [G4089](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
 de-vosotros no os-jactéis y mintáis contra la verdad
[G4771](#) [G3361](#) [G2620](#) [G2532](#) [G5574](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Pero si tenéis envidia amarga y contención en vuestros corazones, no os gloriéis, ni seáis mentirosos contra la verdad:

- 15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἃνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,
 no es esta la sabiduría de-arriba que-desciende sino terrenal natural
[G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0509](#) [G2718](#) [G0235](#) [G1919](#) [G5591](#)

δαμονιώδης.
 demoníaca
[G1141](#)

| Que esta sabiduría no es la que descende de lo alto, sino terrena, animal, diabólica.

- 16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον
 donde porque celo y ambición-egoísta allí desorden y toda vil
[G3699](#) [G1063](#) [G2205](#) [G2532](#) [G2052](#) [G1563](#) [G0181](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5337](#)

πρᾶγμα.
 obra
[G4229](#)

| Porque donde hay envidia y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.

17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν, ἔπειτα
 la pero de-arriba sabiduría primeramente por-un-lado pura es luego
[G3588](#) [G1161](#) [G0509](#) [G4678](#) [G4412](#) [G3303](#) [G0053](#) [G1510](#) [G1899](#)
 εἰρηνική, ἐπικική, εὐπειθή, μεστή ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
 pacífica amable dócil llena de-misericordia y de-frutos buenos
[G1516](#) [G1933](#) [G2138](#) [G3324](#) [G1656](#) [G2532](#) [G2590](#) [G0018](#)
 ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος.
 imparcial sin-hipocresía
[G0087](#) [G0505](#)

| Mas la sabiduría que es de lo alto, primeramente es pura, después pacífica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.
 fruto pero de-justicia en paz se-siembra para-los que-hacen paz
[G2590](#) [G1161](#) [G1343](#) [G1722](#) [G1515](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1515](#)

| Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen paz.